

Monograph VIII
November 2023

Porta Linguarum

Monograph on:
Teaching and learning European languages
in Chinese universities

Guest editors:
Andy Xuesong Gao and Yongyan Zheng

PORTA LINGUARUM

International Journal of Foreign Language Teaching and Learning

Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de CC de la Educación, University of Granada
Campus Universitario de Cartuja, Granada 18071. Tel.: (34) 958243965

URL: <https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/>

<https://www.ugr.es/local/portalin/>

Mail: portaling@ugr.es

EDITORIAL BOARD

Senior Editor: Daniel Madrid (dmadrid@ugr.es)

General Editor: Jerónimo Morales (moralesc@ugr.es)

Editors: José L. Ortega (ortegam@ugr.es), Stephen Hughes (shughes@ugr.es), Ana Ramos (anamariaramos@ugr.es)

Secretary: Ana Ramos (anamariaramos@ugr.es)

Finances: José Luis Ortega (ortegam@ugr.es)

Journal Platform: Jerónimo Morales (moralesc@ugr.es), Kyoko Ito (kyoko@ugr.es)

Institutional representative: Javier Villoria Prieto (villoria@ugr.es)

GUEST EDITORS

Andy Xuesong Gao and Yongyan Zheng

ASSISTANT EDITORS

Amando López Valero, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Murcia. Ana Andúgar Soto, Universidad de Alicante. Ana Isabel Otto, Facultad de Ciencias de la Salud y Educación, Universidad a Distancia de Madrid – UDIMA. Anali Fernández Corbacho, Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Huelva. Beatriz López Medina, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad Complutense de Madrid. Chiara Uliana, Università Ca'Foscari, Italia. Diego Rascón, Grupo de Investigación (HUM 679) “Estudios de Lingüística Aplicada a la enseñanza del Inglés” de la Universidad de Jaén, Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Jaén. Elena García Parra, Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de la Universidad de Córdoba. Elvira Barrios Espinosa, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Málaga. Francisco Javier Sanz Trigueros, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Valladolid. Kyoko Ito-Morales, International Christian University, Japan. Lucía Candelas Ouviaña, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Cádiz. Manuel Francisco Romero Oliva, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad de Cádiz. María de los Ángeles Jiménez, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Melilla. Natalia Martínez León, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Granada. Silvia Corral Robles, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Granada. Tatjana Portnova, Russian Centre, Spain. Yvette Coyle, University of Murcia. Lucía-Pilar Cancelas-Ouviaña, University of Cádiz. Elena Alcalde Peñalver, University of Alcalá de Henares. Antonio J. Sosa Alonso, University of La Laguna. Alberto Fernández Costales, University of Oviedo. Ali Derakhshan, Golestan University, Iran. Mirosław Pawlak, University of Applied Sciences, Poland.

ADVISORY PANEL

Adrian Palmer (University of Utah, EE. UU.), Ana Ramos (University of Granada). Arburin Iseni (State University of Tetovo, Macedonia). Christian Puren (University of Jean Monet, Francia). Christopher Candlin (University of Macquarie, Sydney, Australia). David Lasagabaster (University of País Vasco). Elena Gómez Parra (University of Córdoba). Fernando Trujillo (University of Granada). François V. Tochon (University of Wisconsin-Madison). Gee Macrory (Universidad Metropolitana de Manchester). James Cummins (University of Toronto, Canadá). Jane Arnold (University of Seville, España). Jayne Moon (University of Leeds). José Luis Ortega Martín (University of Granada). José Manuel Vez Jeremías (University of Santiago de Compostela, España). Karin Vilar (University of Granada). Laure Riportella (University of Grenoble, Francia). M^a Luisa Pérez Cañado (University of Jaén). Matilde Gallardo (Open University, United Kingdom). Mario R. Moya (University of East London, Reino Unido). Melba Cárdenas (Universidad Nacional de Colombia). Merrill Swain (University of Toronto, Canadá). Michael Long (University of Maryland, EE. UU.). Miklós Kontra (University of Szeged, Hungría). Nora Basurto (Universidad Veracruzana, México). Pere Marqués Graell (Universidad Autónoma de Barcelona). Raquel Criado (University of Murcia). Robert Gardner (University of Western Ontario, Canada). Rod Ellis (University of Auckland, Nueva Zelanda). Santiago González (University of Oviedo). Susan Gass (University of Michigan, EE. UU.). Susana Martin Peralta (University of Nebrija). Tove Skutnabb-Kangas (University of Roskilde, Dinamarca). Víctor Pavón (University of Córdoba). Yvette Coyle (University of Murcia).

Porta Linguarum is an interdepartmental and inter-university, non-profit publication that was created at the University of Granada in 2004 in order to present the results of research on the teaching and learning of foreign languages. The journal emerges within the fields of foreign language education (FL) and receives the support of departments and research groups that teach and investigate these issues. Through this medium, we intend to contribute to the body of research carried out in our field of study and projecting it to the international scientific community. While the majority of articles deal with English language teaching and learning and, indeed, are written in this language, we also include studies from other majority languages, which may be written in the corresponding language or in English.

Porta Linguarum, then, publishes articles that deal with the teaching and learning processes of languages and focus mainly on the curricular aspects of foreign languages (objectives, content, procedures, materials and evaluation), on methodological issues, organization and management of the different educational levels (Primary and Secondary and University level) and on the type of training required by FL teachers. Currently, it is indexed in the most internationally relevant databases.

The journal is coordinated by the general editor and governed by the editorial board. It is financed with contributions from the departments and research groups listed on the back cover. In addition, there is an advisory board that supervises the quality of the published papers and a large number of reviewers who evaluate the articles received according to the submission guidelines (see <https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/>).

JOURNAL PORTA LINGUARUM is indexed in the Arts & Humanities Citation Index, SCOPUS, Latindex (folio 15312, desde 2006), The Linguist (Eastern Michigan University-Wayne State University), MLA International Bibliography, the ISOC (by the IEDCYT of the CSIC), DIALNET (La Rioja University) and UCUA.

IMPACT:

WEB OF SCIENCE, JCR (Journal Citation Reports): Linguistics: Q2 (Impact 1.2) 2022. Initial year: 2004.
Education: Q4 (Impact 1.2) 2022. Initial year: 2004.

WEB OF SCIENCE, JCI (Journal Citation Indicator): 2022: 0.67; Education & Educational Research: 372/742, Q3. Language & Linguistics: 133/383, Q2. Linguistics: 153/287, Q3.

SCOPUS/Scimago-SJR: CiteScore 0.9 / Language & Linguistics: Q2 (SJR 0.31) 2022. Initial year: 2008.
Education: Q3 (SJR 0.31) 2022. Initial year: 2008.

PORTA LINGUARUM, SPECIAL ISSUE MONOGRAPH VIII

Edita: Editorial GEU

Depósito Legal: GR 43-2004

ISSN paper edition: 16977467, ISSN digital edition: 2695-8244

Imprime: Lozano Impresores

<https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/>

<https://www.ugr.es/local/portalin/>

Mail: portaling@ugr.es



© Porta Linguarum

Dibujo de Portada: Manuel Ruiz

Dibujo de contraportada: From *Orbis Sensualium Pictus* (1659) de Comenius

Reproduction of this work, in whole or in part, or computer processing, or transmission in any form or by any means is not permitted without the prior written permission of the copyright holders.

The articles submitted to PORTA LINGUARUM for publication must be designed and presented following the **submission guidelines** indicated at <https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/> or <https://www.ugr.es/local/portalin/> and they must apply the template that is offered on the previous URL.

Notice that articles must be **submitted** through the platform at <https://revistaseug.ugr.es/index.php/portalin/>

Index

	<i><u>Pág.</u></i>
INTRODUCTION	7
ARTICLES	
Representation and reconstruction of Hispanic culture in localized Spanish textbooks in China: A multimodal discourse perspective	11
Hao Chen, Geng Zhi and Jinyue He	
An ecolinguistic analysis of German textbooks used in Chinese universities: Environmental content and ecological view	27
Yiwu Mou and Yun Wu	
Translanguaging in a French-medium CLIL course: An action research on a novice teacher's course preparation	45
Xiuwen Chen, Ke Zhao and Qinran Dang	
Descansamos-Xiuxiamos: a case study of a teacher's translanguaging practices and attitude in an L3 Spanish audio-oral classroom at a Chinese university ...	63
Xiuchuan Lu and Ya Zuo	
A study of integrating discourse-context information into Spanish aspect grammatical teaching for Sonophone learners	83
Yuliang Sun, Zhongchen Qi and Lourdes Díaz Rodríguez	
Developing intercultural communicative competence in French-medium content and language integrated learning courses through teacher scaffolding	99
Danli Li, Qing Gao and Mengyao Ma	
Foreign language enjoyment and foreign language classroom anxiety among Chinese learners of German	115
Yu Chen, Chuchu Chen and Siqi Liu	
Portuguese language learnin and capital access: A study on university students in Macau	133
Frank Yang Gong, Yongyan Zheng, Andy Xuesong Gao	
The emotions of teachers teaching German in Chinese secondary schools	151
Fei Lian, Yuan Li and Jian Tao	
Teacher beliefs about teaching French as a foreign language in a Chinese university: a multilingual perspective	169
Zhibin Shan and Hao Xu	

